



Tapón respiradero

Serie 8162

Índice

1	Indicaciones generales	3
1.1	Fabricante	3
1.2	Indicaciones relativas al manual de instrucciones	3
1.3	Otros documentos	3
1.4	Conformidad con las normas y disposiciones	3
2	Explicación de los símbolos	4
2.1	Símbolos en el presente manual de instrucciones	4
2.2	Indicaciones de advertencia	4
2.3	Símbolos en el aparato	5
3	Instrucciones de seguridad	5
3.1	Conservación del manual de instrucciones	5
3.2	Utilización segura	5
3.3	Transformaciones y modificaciones	5
4	Construcción y funcionamiento del dispositivo	6
4.1	Función	6
5	Datos técnicos	6
6	Transporte y almacenamiento	7
7	Montaje e instalación	7
7.1	Medidas / medidas de fijación	7
7.2	Montaje / desmontaje, posición de funcionamiento	7
8	Puesta en servicio	8
9	Funcionamiento	8
10	Mantenimiento y reparación	9
10.1	Mantenimiento	9
10.2	Trabajos de mantenimiento	9
10.3	Reparación	9
10.4	Devolución del dispositivo	10
11	Limpieza	10
12	Eliminación	10
13	Accesorios y piezas de repuesto	10

1 Indicaciones generales

1.1 Fabricante

R. STAHL Schaltgeräte GmbH
Am Bahnhof 30
74638 Waldenburg
Alemania

Tel.: +49 7942 943-0
Fax: +49 7942 943-4333
Internet: www.stahl-ex.com
Correo electrónico: info@stahl.de

1.2 Indicaciones relativas al manual de instrucciones

N° de identificación: 138592 / 8162602300
N° de publicación: 2017-10-26-BA00-III-es-07
Versión de hardware: n/a
Versión del software: n/a

El manual original es la edición en inglés.
Las mismas son jurídicamente vinculantes en todos los asuntos legales.

1.3 Otros documentos

- Hoja de datos





Para otros idiomas, véase www.stahl-ex.com.

1.4 Conformidad con las normas y disposiciones

Véanse los certificados y la Declaración de Conformidad CE: www.stahl-ex.com.

2 Explicación de los símbolos

2.1 Símbolos en el presente manual de instrucciones

Símbolo	Significado
	Consejos y recomendaciones sobre el uso del dispositivo
	Peligro en general
	Peligro debido a atmósfera potencialmente explosiva
	Peligro debido a piezas sometidas a tensión


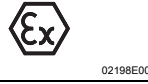

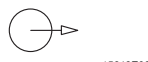
2.2 Indicaciones de advertencia

Es imprescindible observar las indicaciones de advertencia para minimizar los riesgos debidos al diseño y al funcionamiento. Dichas indicaciones están estructuradas de la siguiente manera:

- Palabra de advertencia: PELIGRO, ADVERTENCIA, ATENCIÓN, AVISO
- Tipo y fuente de peligro/daño
- Consecuencias del peligro
- Contramedidas para evitar el peligro/daño

	PELIGRO
	Peligros para personas La inobservancia de las instrucciones provoca lesiones graves o mortales en personas.
	ADVERTENCIA
	Peligros para personas La inobservancia de las instrucciones puede provocar lesiones graves o mortales en personas.
	ATENCIÓN
	Peligros para personas La inobservancia de las instrucciones puede provocar lesiones leves en personas.
AVISO	
Prevención de daños materiales La inobservancia de las instrucciones puede provocar daños materiales en el aparato y/o su entorno.	

2.3 Símbolos en el aparato

Símbolo	Significado
	Marcado CE conforme a la directiva vigente.
	Aparato certificado conforme al marcado para zonas potencialmente explosivas.
	Entrada
	Salida

ES

3 Instrucciones de seguridad


3.1 Conservación del manual de instrucciones

- Leer detenidamente el manual de instrucciones y conservarlo en el lugar de instalación del dispositivo.
- Observar la documentación aplicable y los manuales de instrucciones de los dispositivos a conectar.

3.2 Utilización segura

- ¡Leer y observar las indicaciones de seguridad del presente manual!
- Usar el dispositivo únicamente conforme al fin previsto y aprobado.
- No asumimos responsabilidad alguna por daños causados por el uso incorrecto o indebido, así como por la inobservancia del presente manual de instrucciones.
- Antes de la instalación y puesta en servicio, asegúrese de que el dispositivo se encuentre en buen estado.
- Cualquier trabajo en el dispositivo (instalación, conservación, mantenimiento, reparación) debe ser realizado exclusivamente por personal debidamente cualificado y autorizado.
- Durante la instalación y la operación observar la información (valores característicos y condiciones nominales de funcionamiento) de las placas de características y de tipo, así como las placas de indicaciones situadas en el dispositivo.
- En caso de condiciones de operación que no coincidan con las especificaciones técnicas, deberá consultarse a R. STAHL GmbH.

3.3 Transformaciones y modificaciones

PELIGRO	
	<p>¡Peligro de explosión por reconstrucciones o modificaciones en el aparato! La inobservancia provoca lesiones graves o mortales.</p> <ul style="list-style-type: none"> • No reconstruir o modificar el aparato. No se asume la responsabilidad ni existe garantía para los daños producidos por reconstrucciones o modificaciones.

4 Construcción y funcionamiento del dispositivo

	PELIGRO
	<p>¡Peligro de explosión por uso no conforme a lo previsto! La inobservancia provoca lesiones graves o mortales.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Emplear el aparato exclusivamente conforme a las condiciones de funcionamiento especificadas en el presente manual de instrucciones.

4.1 Función

El tapón respiradero sirve para la ventilación y la compensación de presión de equipos protegidos contra explosiones en áreas potencialmente explosivas. Está previsto para ser instalado en envoltentes del tipo de protección contra ignición de seguridad aumentada "e" y protección por envoltente "tb".

El anillo de junta sirve para salvar desigualdades pequeñas en la superficie de apoyo, así como para compensar las oscilaciones de temperatura.

5 Datos técnicos

Protección contra explosiones

Global (IECEX)

Gas y polvo	IECEX PTB 06.0028 Ex eb IIC Gb Ex tb IIIC Db
-------------	--

Europa (ATEX)

Gas y polvo	PTB 01 ATEX 1018 ⊕ II 2 G Ex eb IIC Gb ⊕ II 2 D Ex tb IIIC Db
-------------	---

Certificaciones y aprobaciones

Certificaciones	IECEX, ATEX, Canadá (CSA), Kazajstán (TR), Rusia (TR), Serbia (SRPS), EE.UU. (FM, UL), Bielorrusia (TR)
-----------------	---

Datos técnicos

Condiciones ambientales

Temperatura ambiente	-40 ... +70 °C
----------------------	----------------

Datos mecánicos

Grado de protección	montaje en el lado del envoltente: IP64 para montaje lateral IP65 para montaje vertical hacia abajo
---------------------	---

Datos técnicos

Material	
Tapón respiradero	poliamida
Contratuerca	poliamida
Tamaño de la rosca	M25 x 1,5
Par de apriete	≤ 4 Nm (tuerca)
Montaje	solo permitido en envolvente con alojamiento roscado

Para más datos técnicos, consulte www.stahl-ex.com.

ES

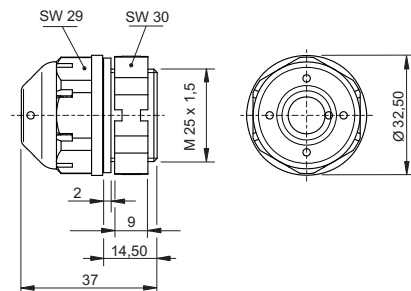
6 Transporte y almacenamiento

- Transportar y almacenar el dispositivo únicamente en su embalaje original.
- Almacenar el dispositivo en un lugar seco (sin condensación) y libre de vibraciones.
- No tumbar el dispositivo.

7 Montaje e instalación

7.1 Medidas / medidas de fijación

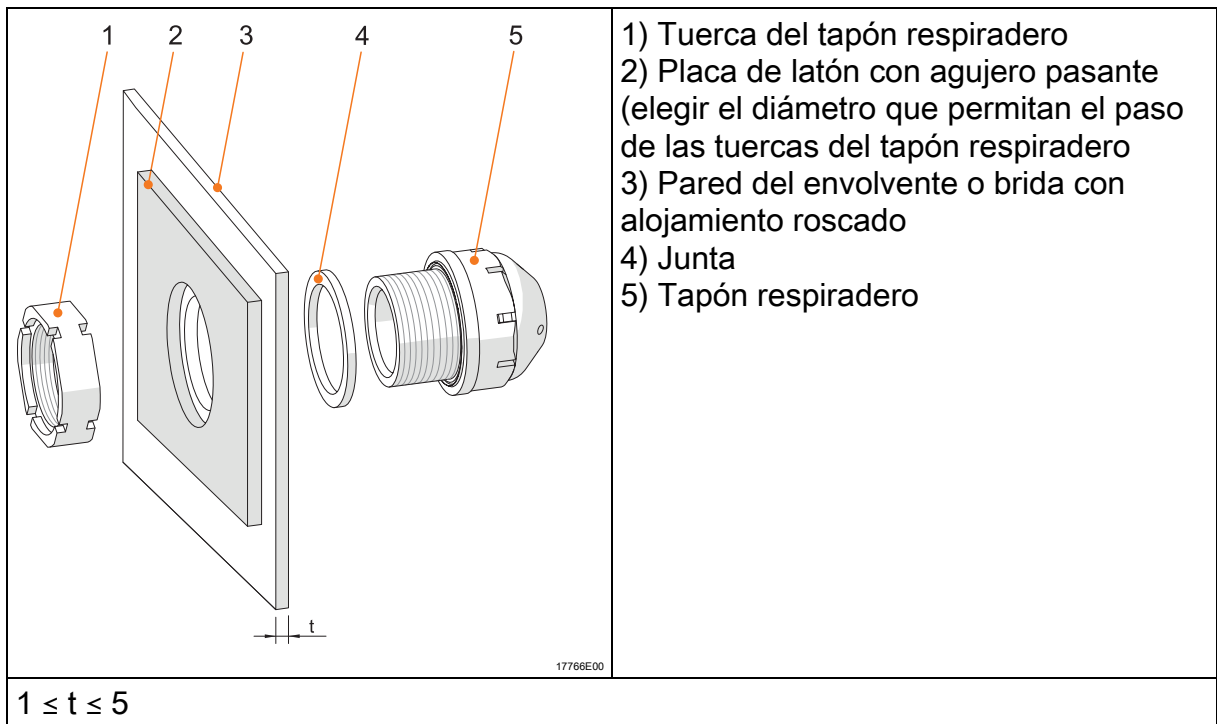
Esquema de medidas (todas las medidas en mm) –
Se reserva el derecho a modificaciones




12061E00

7.2 Montaje / desmontaje, posición de funcionamiento

- La posición de utilización debe consultarse en la documentación adjunta. En el montaje del tapón respiradero debe observarse:
 - Insertar tapones respiraderos únicamente en la perforación de paso de la pared del envolvente.
Grosor máximo de la pared del envolvente: 1 ... 5 mm.
 - Fijar el tapón respiradero con la contratuerca: enroscar y apretar la contratuerca en el tapón respiradero.
Observar el par de apriete especificado. En este proceso debe tenerse en cuenta que la junta plana esté colocada correctamente y no se retuerza.



8 Puesta en servicio

	PELIGRO
	<p>¡Peligro de explosión por una instalación incorrecta! La inobservancia provoca lesiones graves o mortales.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Antes de poner en marcha el aparato, compruebe que su instalación y funcionamiento sean correctos. • Cumplir las disposiciones nacionales.


Antes de la puesta en marcha asegurarse de lo siguiente:


- Controlar el montaje y la instalación.
- El aparato no presenta daños.
- En caso necesario, retirar los cuerpos extraños.
- Controlar si todas las tuercas y todos los tornillos están apretados.

9 Funcionamiento

- En envoltentes cerrados, pueden darse cambios de temperatura por la diferencia de presión entre el interior del envoltente y la atmósfera circundante. Estas diferencias de presión se compensan de forma segura a través del tapón respiradero.
- El tapón respiradero reduce el efecto de vacío y evita que el agua, el polvo o la suciedad entre en el interior del envoltente mediante el sistema de sellado. Una menor cantidad de agua o humedad en el envoltente se traduce en que se formará menos condensación.
- El agua condensada disponible se acumula en el fondo del envoltente. El agua puede fluir con una disposición idónea del tapón respiradero por este.

10 Mantenimiento y reparación

	ADVERTENCIA
	<p>¡Peligro de descarga eléctrica o fallo de funcionamiento del aparato por trabajos no autorizados! La inobservancia puede provocar lesiones graves y daños materiales.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Los trabajos en el aparato solo pueden ser realizados por electricistas autorizados y formados de la manera correspondiente.

	ADVERTENCIA
	<p>¡Peligro de descarga eléctrica o fallo de funcionamiento por orificios sucios u obstruidos! La inobservancia puede provocar lesiones graves o mortales.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Limpiar los orificios sucios u obstruidos.



10.1 Mantenimiento

- Consultar el tipo y el alcance de las comprobaciones en las respectivas normativas nacionales.
- Adaptar los intervalos de inspección a las condiciones de funcionamiento.


Durante el mantenimiento del aparato comprobar al menos los siguientes puntos:

- Roturas en el tapón respiradero,
- Daños en el anillo de junta,
- Daños o suciedad en la lana de filtro.

10.2 Trabajos de mantenimiento

	ADVERTENCIA
	<p>¡Peligro de descarga de corriente por piezas bajo tensión! La inobservancia puede provocar lesiones graves o mortales.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Conmutar todas las conexiones y todo el cableado sin tensión. • Proteger las conexiones contra una conexión no autorizada.
	Observar las correspondientes disposiciones nacionales vigentes.

10.3 Reparación

	PELIGRO
	<p>¡Peligro de explosión por reparación inadecuada! La inobservancia provoca lesiones graves o mortales.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Las reparaciones en los aparatos solo pueden ser realizadas por R. STAHL Schaltgeräte GmbH.

10.4 Devolución del dispositivo

Para el envío de retorno en casos de reparación/servicio técnico, emplear el "Service form" (formulario de servicio técnico). Lo encontrará en el sitio web "www.stahl-ex.com", en "Downloads>Customer service":

- Descargue el formulario y complételo.
- Enviar el dispositivo junto con el formulario en el embalaje original a R. STAHL Schaltgeräte GmbH.

11 Limpieza

- Limpiar el dispositivo únicamente con un paño, cepillo, aspirador o similar.
- En la limpieza en húmedo, usar agua o agentes suaves, no abrasivos ni que provoquen ralladuras.
- No usar detergentes agresivos o diluyentes.
- Evitar que agua y detergente penetren en las hembrillas de contacto.

12 Eliminación

- Observar la normativa nacional y local, así como las disposiciones sobre eliminación.
- Separar los materiales a los efectos del reciclaje.
- Asegurar la eliminación sin impacto ambiental de todos los componentes, conforme con las disposiciones legales.

13 Accesorios y piezas de repuesto

AVISO	
Fallo de funcionamiento o daños en el aparato debido al uso de componentes no originales. La inobservancia puede provocar daños materiales.	
<ul style="list-style-type: none"> • Solo utilizar accesorios y piezas de repuesto originales de R. STAHL Schaltgeräte GmbH. 	
i	Para accesorios y repuestos ver la ficha técnica en nuestro sitio web www.stahl-ex.com .

EU Konformitätserklärung
EU Declaration of Conformity
Déclaration de Conformité UE




R. STAHL Schaltgeräte GmbH • Am Bahnhof 30 • 74638 Waldenburg, Germany
 erklärt in alleiniger Verantwortung, *declares in its sole responsibility, déclare sous sa seule responsabilité,*

dass das Produkt: **Klimastutzen**
that the product: *Breather*
que le produit: *Bouchon respirateur*

Typ(en), type(s), type(s): **8162/1-**-***

mit den Anforderungen der folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.
is in conformity with the requirements of the following directives and standards.
est conforme aux exigences des directives et des normes suivantes.

Richtlinie(n) / Directive(s) / Directive(s)		Norm(en) / Standard(s) / Norme(s)
2014/34/EU 2014/34/EU 2014/34/UE	ATEX-Richtlinie <i>ATEX Directive</i> <i>Directive ATEX</i>	EN IEC 60079-0:2018 EN IEC 60079-7:2015 + A1:2018 EN 60079-31:2014
Kennzeichnung, marking, marquage:		 II 2 G Ex eb IIC Gb II 2 D Ex tb IIIC Db CE 0158
EU Baumusterprüfbescheinigung: <i>EU Type Examination Certificate:</i> <i>Attestation d'examen UE de type:</i>		PTB 01 ATEX 1018 (Physikalisch-Technische Bundesanstalt, Bundesallee 100, 38116 Braunschweig, Germany, NB0102)
Produktnormen nach Niederspannungsrichtlinie: <i>Product standards according to Low Voltage Directive:</i> <i>Normes des produit pour la Directive Basse Tension:</i>		EN 62208:2011
2014/30/EU 2014/30/EU 2014/30/UE	EMV-Richtlinie <i>EMC Directive</i> <i>Directive CEM</i>	Nicht zutreffend nach Artikel 2, Absatz (2) d). <i>Not applicable according to article 2, paragraph (2) d).</i> <i>Non applicable selon l'article 2, paragraphe (2) d).</i>
2011/65/EU 2011/65/EU 2011/65/UE	RoHS-Richtlinie <i>RoHS Directive</i> <i>Directive RoHS</i>	EN IEC 63000:2018

Waldenburg, 2021-05-31

Ort und Datum
Place and date
Lieu et date

i.V.


Holger Semrau
Leiter Entwicklung Schaltgeräte
Director R&D Switchgear
Directeur R&D Appareillage

i.V.


Jürgen Freimüller
Leiter Qualitätsmanagement
Director Quality Management
Directeur Assurance de Qualité